

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, LONG BEACH
COLLEGE of the ARTS
DEPARTMENT of Music

PRESENTS

Autumn Serenade

FEATURING

Chamber Singers

University Choir

Men Aloud!

SUNDAY, NOVEMBER 6, 1994

4:00 p.m.

GERALD R. DANIEL RECITAL HALL

PROGRAM

Improvisation	Anon.
Proba me Deus	Orlando di Lasso (1532-1594)
O Heiland, reiss die Himmel auf Op. 74, No. 2	Johannes Brahms (1833-1897)
Beat! Beat! Drums!	Brent Pierce (b. 1941)
Songs from Twelfth Night	Kenneth Neufeld (b. 1949)
Who Is At My Window?	William Lovelock (1905-1985)
One Love	Richard Carpenter (b. 1946)
O Sifuni Mungu	arr. D. Maddux
A Welsh Lullaby	arr. K. Lee Scott

University Choir

Dr. Leland Vail, conductor * Virginia Mitchell, pianist

* * * * *

The Maid of Amsterdam	Harry Geller
Si iniquitates observaveris	Samuel Wesley

Men Aloud!

Jeffery J. Huls, conductor
Bruce Russell, pianist

Salmo 150	Ernani Aguiar (b. 1949)
O vos omnes	Thomas Luis Victoria (c. 1530-c. 1608)
Like as the Hart	Herbert Howells (1892-1983) Virginia Mitchell, pianist
Reincarnations, Opus 16	Samuel Barber (1910-1981)
1. Mary Hines	
2. Anthony O Daly	
3. The Coolin'	
Les Chansons des Roses	Morten Lauridsen (b. 1943)
4. La rose complete	
5. Dirait-on	

Chris Ring, pianist

Chamber Singers

Dr. Lynn Bielefelt, conductor

The CSULB Chamber Singers will travel to Europe this summer for a 15-day singing tour in France, Switzerland, Germany and Austria. Any contributions to our fund-raising efforts may be directed to: Dr. Lynn Bielefelt, Director of Choral Studies, 1250 Bellflower Blvd. Long Beach, CA 90840. (310) 985-5112.

Winter Festival Concert - 1994

featuring

G. F. Handel's Messiah-Part I

Saturday, December 3 at 8:00 p.m.

Sunday, December 4 at 4:00 p.m.

in the new Carpenter Performing Arts Center.

for tickets: call (310) 985-7000

TRANSLATIONS/TEXTS

Salmo 150 (Psalm 150)

Praise the Lord in his sacred places, praise him in the firmament of his power.
Praise him for his mighty acts, praise him according to his excellent greatness.
Praise him with the sound of the trumpet, praise him with the psaltery and the harp.
Praise him with the timbrel and the dance, praise him with strings and pipes.
Praise him with high-sounding cymbals, praise him with cymbals of joy.
Let everything that has breath praise the Lord!

O vos omnes Translated and adapted by Winfred Douglas

O all you who pass along this way,
behold and see if there is any sorrow like unto my sorrow.

Like as the Hart

Like as the hart desireth the waterbrooks,
so longeth my soul after thee, O God
My soul is athirst for God, yea, even for the living God.
When shall I come to appear before the presence of God?
My tears have been my meat day and night, while they daily say unto me
Where, where is now thy God? Like as the hart desireth the waterbrooks,
so longeth my soul after thee, O God.
My soul is athirst for God, yea, for the living God.
When shall I come to appear before the presence of God?

Mary Hynes Text by James Stephens

She is the sky of the sun! She is the dart of love!
She is the love of my heart! She is a rune, she is a rune!
She is above the women of the race of Eve, As the sun is above the moon!
Lovely and airy the view from the hill that looks down on Ballylea!
But no good sight is good, until by great good luck you see the blossom of branches
Walking towards you, airily, airily, airily, airily, airily.

Anthony O Daly Text by James Stephens

Since your limbs were laid out the stars do not shine!
The fish leap not out in the waves! On our meadows the dew does not fall in the morn,
For O Daly is dead! Not a flow'r can be born! Not a word can be said!
Not a tree have a leaf! On our meadows the dew does not fall in the morn,
For O Daly is dead, for O Daly is dead!
Anthony, Anthony, Anthony, Anthony, Anthony, Anthony, Anthony, Anthony!
After you there is nothing to do! There is nothing but grief!

The Coolin Text by James Stephens

Come with me, under my coat, And we will drink our fill
Of the milk of the white goat, Or wine if it be thy will.
And we will talk, until talk is a trouble, too,
Out on the side of the hill; And nothing is left to do,
But an eye to look into an eye; And a hand in a hand to slip;
And a sigh to answer a sigh, a hand in a hand to slip,
a sigh to answer a sigh; And a lip to find out a lip!
What if the night be black! and the air on the mountain chill!
Where the goat lies down in her track,
And all but the fern is still! Stay with me, under my coat!
And we will drink our fill of the milk of the white goat,
Out on the side of the hill!

La Rose Complète Text by Rainer Maria Rilke, translation by Barbara and Erica Muhl

I have such awareness of your being, perfect rose,
that my will unites you with my heart in celebration.
I breath you in, rose, as if you were all of life,
and I feel the perfect friend of a perfect friend.

Dirait-on Text by Rainer Maria Rilke, translation by Barbara and Erica Muhl

Abandon surrounding abandon, tenderness touching tenderness...
Your oneness endlessly caresses itself, so they say;
self-caressing through its own clear reflection.
Thus you invent the theme of Narcissus fulfilled.

Proba me Deus

Search me, O God and know my heart; Try me, and know my soul.
And see if there be in me iniquity; And lead me in thy truth eternal.

O Heiland, reiss die Himmel auf

O Savior throw the heavens wide; Come down with speed unto our side.
Unbar the gates and let us in; Unbar what once was lock and pin.
As gentle dew from heaven fall, Descend, O Lord, and cover all.
Ye rain clouds, break, and torrents bring; Let Israel receive his king.
O Earth, in flow'r, in flow'r be seen! Let hill and dale be ever green.
O Earth, bring forth one blossom rare, A Savior, from the meadow fair.
Here suffer we a heavy doom: Before us yawns the cheerless tomb.
Ah, come, lead us with steady hand from exile to our native land.
So let us all be thanking Thee, For Thou hast ever set us free.
So let us praise Thee o'er and o'er, From this time on and forever more. Amen.

PERSONNEL

University Choir

<u>Sopranos</u>	<u>Altos</u>	<u>Tenors</u>	<u>Basses</u>
Julia Bonilla	Terumi Araki	John Bird	Han Ray Chae
Eun Yi Choi	Autumn Freeman	Bradley Evans*	David Edwards
Jennifer Holcombe*	Kim Nelson	Steve Ordonez	Jeff King
Judy Hur	Zabrina Quiles	Bertrand Proust*	Eric Sharp
Gina Kim	Theresa Santos	Jorge Reyes*	Tim Smith
Stephanie Nelson	Amy Beth Stevens*	Jan-Michael Roy	Robert Tucker
Sarah Pun	Thuhang Vo	Jae Shu*	
Minh Randolph*	Destani Wolf		
Mishel VandeKamp*			
Sylvia Vasquez			*soloists

Chamber Singers

<u>Sopranos</u>	<u>Altos</u>	<u>Tenors</u>	<u>Basses</u>
Jennifer Brennan	Debbie Chung	Jeryck Acuna	David Edwards
Susan Hale	Christine Clark	Kenneth Burdick	Gary Fritzen
Elizabeth Koukladas	Soyun Kang	Matt Davis	Graeme Langager
Hege Maarakas	Kirsten Klopsch	Jeff Huls	Ken Malouf
Kathy Simmons	Kim Switzer	Chris Ring	Jonas Sils
Wendy Young	Kendra Wohlert	James Slavin	Ed Varias
			Ted Warkentin

Men Aloud!

Ronn Williams II Ken Malouf Lincoln Castillo
 Phil Sickels Craig Sperry Burt Codispoti

Percussion

Heath Bennett, timpani Stephen Foster, chimes
 Michael Miley, tom-toms Dustin Haner, snare

American Choral Directors Association Advocacy Resolution

Whereas the human spirit is elevated to a broader understanding of itself through study and performance in the aesthetic arts; and

Whereas serious cutbacks in funding and support have steadily eroded state institutions and their programs throughout our country;

Be it resolved that all citizens of the United States actively voice their affirmative and collective support for necessary funding at the local, state, and national levels of education and government to insure the survival of arts programs for this and future generations.